

**CONCOURS INTERNE DES 24 ET 25 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 26 ET 27 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

2

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Joseph Pérez, decano de los hispanistas franceses, gana el Príncipe de Asturias**

El hispanista Joseph Pérez entrará en el palmarés del Premio Príncipe de Asturias de las Ciencias Sociales en reconocimiento a una carrera de más de 50 años.

Hijo de un matrimonio de Almería que emigró a Francia, Pérez siempre miró hacia la tierra de sus antepasados, de la que se convirtió en un estudioso hasta convertirse en Catedrático emérito de Historia Moderna de la Universidad de Burdeos. El historiador siempre fue fiel al país donde nació en 1931 y a España que ha centrado sus estudios y sus investigaciones. [...]

Ha sido rector de su universidad (1978-1983), director de la Casa de Velázquez en Madrid y ahora desde hoy puede sumar al los títulos y condecoraciones como oficial de la Legión de Honor, la Gran Cruz de Alfonso X el Sabio y comendador de la orden de Isabel la Católica el Premio Príncipe de Asturias.

La carrera de Pérez se dedica, en gran parte, a la construcción de España como un proyecto político, hace parada en la literatura ('Don Quijote en Barcelona' y también un famoso prólogo para 'El caballero de Olmedo', de Lope de Vega), entra en la historia cultural y religiosa de España, en los traumas de la expulsión de los judíos y la acción de la inquisición... Pero, si hubiera que sintetizar su trabajo, se podría recurrir a un libro relativamente reciente: 'La leyenda negra' (Gadir, 2010), una historia de la percepción problemática de España desde los años del imperio hasta la actualidad. El mensaje es sencillo: esa percepción problemática es, en gran medida, un malentendido.

"Mis padres vinieron de España en 1922, 1923", explicaba Pérez a EL MUNDO, poco después de conocer el fallo. "No eran una familia acomodada, en absoluto, trabajaban en la industria textil. Pero tuve la suerte de que la Escuela Republicana en esa época daba una educación muy completa y se preocupaba mucho de que también los hijos de los extranjeros se sintieran parte de Francia. No sé si ahora ocurre lo mismo, sospecho que no, pero no podría tener ninguna queja de la educación en Francia. Si me llevó hasta la cima de ser rector universitario... Supongo que soy un ejemplo de asimilación sin ruptura con las raíces. Porque siempre he sentido mucha curiosidad por todo lo español, pero nunca he dejado de sentirme francés".

*El Mundo.es - 14/05/2014*

**CONCOURS INTERNE DES 24 ET 25 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 26 ET 27 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

3

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Elecciones europeas 2014: último debate entre los candidatos a la Comisión Europea**

Este jueves es la última oportunidad para que los candidatos -esta vez todos- a presidir la Comisión Europea expongan al público y en directo sus propuestas y las posturas de sus respectivos partidos.

Este jueves (21.00 horas, en directo en ABC.es) participan en el último debate antes de las elecciones el ex primer ministro luxemburgués y ex presidente del Eurogrupo Jean-Claude Juncker; el socialista, el alemán Martin Schulz, actual presidente de la Eurocámara; el liberal, el ex primer ministro belga Guy Verhofstadt ; y la candidata verde, la alemana Ska Keller. Además, por primera vez se sumará el candidato de Izquierda Unitaria, Alexis Tsipras, que ha estado ausente en los debates celebrados hasta ahora.

La sede del Parlamento Europeo en Bruselas es el escenario elegido para celebrar el debate, que tendrá una duración de 90 minutos. Precisamente a continuación será el turno del cara a cara previsto entre el candidato del PP, Miguel Arias Cañete, y la del PSOE, Elena Valenciano.

La finalidad de este debate es la de acercar las elecciones a la población en un contexto de descontento generalizado hacia las instituciones europeas y sus líderes, algo que puede traducirse en las urnas en un elevado porcentaje de abstención o la tendencia hacia las posturas más extremas o euroescépticas.

#### **La confianza en la UE**

Esto mismo fue lo que pretendieron todos ellos, con la excepción de Tsipras, que no estuvo presente, en el primer debate que celebraron el pasado 28 de abril. Entonces destacaron la relevancia que tiene acudir a votar a la vez que plantearon como «urgente» recuperar la confianza de los europeos».

Por otro lado, esta es la primera vez que los grupos políticos han elegido a sus candidatos a presidir la Comisión Europea, consecuencia directa de la entrada en vigor del Tratado de Lisboa. Según éste, son los líderes europeos los que deben designar por mayoría cualificada al candidato al cargo de presidente de la Comisión, pero «teniendo en cuenta» el resultado de las elecciones a la Eurocámara. Después, el candidato debe ser confirmado en el Parlamento por mayoría.

*abc.es -15/05/2014*

**CONCOURS INTERNE DES 24 ET 25 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche du contrôle des opérations commerciales et d'administration générale

**CONCOURS INTERNE DES 26 ET 27 FEVRIER 2014  
POUR LE RECRUTEMENT DE CONTRÔLEURS DES DOUANES ET DROITS  
INDIRECTS**

Branche de la surveillance

1

## **Épreuve orale d'admission n° 2**

**Interrogation de langue étrangère consistant dans la traduction orale en français d'un texte écrit  
dans la langue étrangère choisie, suivie d'une conversation dans la même langue**

*(Durée 15 minutes – Coefficient 2)*

### **Las buenas noticias del medio ambiente**

[...] estos titulares han aparecido en los medios de comunicación en los últimos cuatro meses. Son ejemplos de noticias consideradas como positivas por las personas, organizaciones y entidades que velan por la salvaguarda y protección del medio ambiente, entre las que no hay solo ecologistas militantes. Por cuestiones políticas o por propia convicción, hay gobiernos de comunidades autónomas que se han declarado abiertamente contra el *fracking* (Cantabria, La Rioja y Navarra) y esta semana 20 grupos políticos han firmado el compromiso de prohibir esta práctica de extracción de gas. Otros gobiernos autonómicos, como los de Canarias y Baleares, rechazan las prospecciones petrolíferas en aguas cercanas a sus archipiélagos. Por otro lado, la Diputación de Castellón, tras conocer el informe del Instituto Geográfico Nacional, ha pedido el cierre del almacén de gas Castor, y la Fiscalía de esta misma provincia denunciará el proyecto por prevaricación ambiental.

Para Paco Segura, uno de los coordinadores de Ecologistas en Acción, "no se trata de éxitos ecologistas, sino de la sociedad, porque al fin y al cabo lo que defendemos es el bien común de tener un medio ambiente sano, y no solo para conservar la biodiversidad y los recursos naturales, sino nuestra calidad de vida, salud y bienestar y nuestra viabilidad como especie". Desde otra organización ecologista, WWF España, añaden la importancia de la movilización ciudadana, que va a más ("también esto es una buena noticia", aseguran), y destacan las masivas manifestaciones contra las prospecciones petrolíferas en Canarias y Baleares.

En WWF valoran también positivamente el cambio de postura, o al menos la disposición al diálogo, de sectores que tradicionalmente han visto con recelo las iniciativas de protección y conservación de especies y espacios naturales. "El caso de los pescadores es paradigmático, estábamos muy distanciados hasta hace poco, pero cada vez es más frecuente encontrar puntos en común en la protección de stocks pesqueros y espacios y en la lucha contra la pesca ilegal", explica Raúl García, responsable de Pesquerías en WWF España. En ocasiones son los propios pescadores quienes proponen medidas para lograr una gestión más sostenible de la pesca. "Queda mucho trabajo, pero hay un punto de inflexión que debemos aprovechar con la nueva política pesquera", concluye García. [...]

*elpais.com - 15 de mayo de 2014*